

P.SERIOT  
cours de  
grammaire  
2e année

## *Les pronoms indéfinis*

### Définition

Un pronom indéfini désigne un objet, une caractéristique, une circonstance, en ne l'identifiant qu'incomplètement. On distingue:

1) Des pronoms indéfinis substantifs (avec leurs dérivés). Ils sont formés sur l'interrogatif *кто?*, *что?* et possèdent les mêmes catégories grammaticales que cet interrogatif; ils forment les mêmes types de dérivés.

2) Des adjectifs indéfinis (qui peuvent être substantivés) et qui forment aussi divers dérivés.

### Formation

Ils sont tous formés à partir des pronoms interrogatifs *кто*, *что*, *где*, *как...*, par adjonction de morphèmes spécifiques, parfois ils sont homonymes des interrogatifs.

### Catégorie du genre

Ces pronoms ne connaissent pas les oppositions de genre.

Syntaxiquement (par l'accord), les pronoms formés à partir de *кто* se comportent comme des **masculins** :

• *Сегодня к тебе кто-то приходит.* [‘Aujourd'hui quelqu'un est venu pour te voir’] : accord au masculin, même si c'est une femme qui est venue.

Les pronoms formés à partir de *что* se comportent comme des **neutres**:

• *Что случилось?* [‘Que s'est-il passé?’]

### Catégorie du nombre

Les pronoms formés sur *что* ont un sens singulier.

Les pronoms formés sur *кто* ont, en général, un sens singulier et un accord au singulier :

- *Кое-кто* постоянно опаздывает. [‘Il y a toujours quelqu'un qui est en retard / Il y en a toujours qui arrivent en retard’]

- *Кто-нибудь* знал об этом? [‘Est-ce que quelqu'un était au courant?’]

Mais *dans certains cas* ils admettent une indication syntaxique de pluriel, si dans le syntagme nominal qu'ils forment se trouve un mot au pluriel:

- По средам у неё собираются *кое-кто* из старых знакомых. (Гончаров). [Le mercredi se réunissent chez elle certaines de ses anciennes connaissances]

- *Кое-кому*, очень немногим интересующимся, стало известно по каким-то слухам, что Настасья Филиповна на другой же день после Екатерингофа бежала (Достоевский). [‘Quelques uns, parmi les rares personnes qui avaient essayé de savoir, apprirent par des rumeurs que Nastasja Filipovna s'était enfuie le lendemain même de Ekaterinhof’]

- Во время НЭПа сбили с толку *кое-кто* из друзей его, в былом крепких, стойких ребят (А. Малышкин). [‘A l'époque de la NEP, certains de ses amis, autrefois des gars solides et équilibrés, avaient perdu la tête’]



## Antécédents de relatifs

Traduction de «*quelqu'un qui...*», «*quelque chose qui...*»:

- Я встретился с кем-то, кто мне посоветовал зайти к вам. [‘J'ai rencontré *quelqu'un qui* m'a conseillé de passer vous voir’]

- Здесь есть кто-нибудь, кто умеет читать? (Шукшин) [‘Y a-t-il ici *quelqu'un qui* sache lire?’].

- И таким образом Коля прочёл кое-что, чего бы ему нельзя ещё было давать в его возрасте. (Достоевский).

- Новые формы хороши, но и в старых формах есть кое-что замечательное, что мы можем использовать (В. Мейерхольд). [‘Les nouvelles formes sont bonnes, mais dans les anciennes il y a aussi *quelque chose* de remarquable qu'on peut utiliser.’]



## Emploi

Les pronoms indéfinis signifiant «*quelqu'un, quelque chose*» se distinguent les uns des autres par deux traits. On opposera ainsi:

- des pronoms indéfinis **exclusifs**, représentant un objet (ou un groupe d'objets) à l'exclusion de tous les autres, et des pronoms indéfinis **disjonctifs**, qui peuvent indifféremment désigner un objet (ou groupe d'objets) ou un autre;

- des pronoms indéfinis **limitatifs**, indiquant une limitation du nombre d'objets désignés, et des pronoms **non-limitatifs**, n'indiquant pas une telle limitation.

A partir de ces deux points de vue sept pronoms se classent comme suit:

	Exclusifs	Disjonctifs
Limitatifs	кто-то некто	кто-нибудь кто
Non-limitatifs	кое-кто	кто-либо кто бы то ни было

## A/ Pronoms exclusifs

### 1) Exclusifs limitatifs

a) Les formes en **-то**, en tant que pronoms exclusifs, désignent un objet à l'exclusion de tous les autres. Le locuteur ne peut pas ou ne veut pas le nommer, mais cet objet existe et lui seul, et non pas un autre, est mentionné dans la phrase.

Ex:

- Сегодня *кто-то* звонил, но тебя не было. [*Aujourd'hui quelqu'un (t') a téléphoné, mais tu n'étais pas là*] (-> cette personne est parfaitement réelle, bien que je ne sache pas son nom).

- Я слышала, как *кто-то* вошёл по лестнице в комнату. (Белов) [*j'entendis quelqu'un monter l'escalier et entrer dans la chambre*].

- Что-то он хотел сказать и протянул вперёд руку, но ничего не сказал. (Чехов) [*il voulut dire quelque chose et tendit la main en avant, mais il ne dit rien*] (-> c'est certaines paroles, et non pas d'autres, qu'il se préparait à prononcer).

- Я *кого-то* приведу сегодня вечером к нам в гости. [*Ce soir j'amène quelqu'un dîner*] (Le locuteur ne dit pas qui, mais pourrait le dire). [ $\neq$  • Я *кого-нибудь* приведу : je trouverai bien quelqu'un (= quiconque, je ne sais pas encore qui) pour amener dîner ]

- На стене *кто-то* писал мелом. [*Quelqu'un écrivait à la craie sur le mur*']

- *Чем-то* это напоминало Москву. [*Par quelque chose ça rappelait Moscou*']

- [Моцарт:] Сказали мне, что заходил

- За мною *кто-то*. (Пушкин : Моцарт и Сальери).

- [*On m'a dit que quelqu'un était passé me voir*']

- Было слышно, как где-то, должно быть в соседней хате, плакал ребёнок. (Паустовский, Разливы рек).

b) Les pronoms en **не-** ont la même valeur que ceux en **-то**, mais appartiennent à un style plus élevé (archaïque, poétique ou livresque).

Ex:

- В идеальной созерцании есть *нечто* освежающее и открывающее душу человека (Салтыков-Щедрин) [*Dans la contemplation idéale il y a quelque chose qui rafraîchit et épanouit l'âme humaine*].

- *Нечто* подобное можно наблюдать у нас [*On peut observer quelque chose de semblable chez nous*].

- Там *некогда* гулял и я (Пушкин) [*Moi aussi, jadis, je me suis promené là*].

- Она так искренне верила, что я не человек, а *нечто*, стоящее неизмеримо ниже её (Чехов).

## 2) Pronoms exclusifs non-limitatifs: **кое-, кой-:**

Ces pronom ont, comme ceux en ...-no, une valeur exclusive, c'est-à-dire qu'ils désignent certains objets existants, à l'exclusion de tous les autres. Mais ils n'indiquent aucune limitation dans le nombre des objets désignés.

Dans le cas des pronoms substantifs, qui ne connaissent pas la catégorie du nombre, la différence entre кто-то (limitatif) et кое-кто (non-limitatif) équivaut pratiquement à celle du singulier et du pluriel: кое-кто désigne plusieurs objets (mais s'il est sujet, le verbe est au **singulier**):

- В субботу устроили новоселье. Виктор позвал *кое-кого* (Белов) [*Le samedi on pendit la crémaillère. Viktor invita quelques amis*] (кого-то indiquerait qu'il n'y a eu qu'un seul invité).

- На тёмно-сером небе *кой-где* мигают звёзды (Тургенев) [*Sur le ciel gris sombre par endroits scintillent des étoiles*] (где-то signifierait 'en un certain endroit', impossible ici, sauf si l'on met 'étoiles' au singulier).

- На смотрителе был расстёгнутый пиджак, *кой-где* и подштопанный (Солженицын) [*Le gardien avait une veste déboutonnée, et par endroits reprise*].

- *Кое-кто* считает, что... [*Il y en a qui pensent que... / Certains pensent que...*].

Dans le cas des pronoms adjectifs, qui connaissent la catégorie du nombre, le singulier кое-какой s'emploie surtout avec des collectifs:

- Заспанные люди, накинув на себя *кое-какую* одежду, выскакивали из домов (Никитин) [*Les gens tout endormis, ayant enfilé à la hâte quelques vêtements, se précipitaient hors des maisons*].

Le pluriel кое-какие indique des objets mal localisés ou mal délimités:

- Дом был не оштукатурен, *кое-какие* брёвна даже подгнили (Григоревич) [*La maison n'était pas crépie, il y avait même par endroits des poutres pourries*].

- Я забыла у дочери кое-какие мои вещички (Нилин) [*J'ai oublié chez ma fille quelques affaires à moi*].

- *Кое-какие* распоряжения были сделаны. [*On avait pris certaines dispositions*]

Place de la préposition

La préposition se place après le préfixe, c'est-à-dire entre le préfixe et le radical:

- Еду *кое с кем* повидаться

Через Николаевский мост (Nekrasov).

[*Je pars rencontrer certaines personnes*

*De l'autre côté du pont Nicolas*]

- Нет, уж вам поневоле придётся смотреть *кой на что* сквозь пальцы (А. Островский). [*Que vous le vouliez ou non, il vous faudra laisser passer certaines choses*]

• *Кое к кому* в городе мы уже зашли. [*Nous sommes déjà passés voir plusieurs / certaines personnes en ville*]

Sens lexical particulier:

кое-как = *difficilement, avec peine; négligemment, mal.*

## **B/ Pronoms disjonctifs**

### **1) Pronoms disjonctifs limitatifs**

a) Les pronoms avec **-нибудь** peuvent désigner indifféremment un objet ou un autre (valeur disjonctive) à l'intérieur d'un ensemble d'objets limités par la situation (valeur limitative).

Il peut s'agir d'objets donnés comme réels:

• Все приносили нам *чего-нибудь*, кто соли в спичечной коробке, кто прошлогоднюю брюкву. (Белов) [*Tous nous apportaient quelque chose: l'un du sel dans une boîte d'allumettes, l'autre des choux-raves de l'année dernière*] (*чего-нибудь* représente indifféremment le sel, les choux-raves ou d'autres victuailles).

• Таинственно ей все предметы

Провозгласили *что-нибудь*. (Пушкин)

[*Mystérieusement tous les objets*

*présageaient pour elle quelque chose*] (*что-нибудь* représente indifféremment l'un ou l'autre des événements présagés).

• Мы все учились понемногу

*Чему-нибудь* и *как-нибудь* (Пушкин)

[*Nous avons tous étudié tant soit peu une chose ou une autre, chacun comme il a pu*]

• Когда я не понимал *чего-нибудь*, я говорил себе : я виноват, я дурен. (Толстой) [*Quand je ne comprenais pas quelque chose, je me disais: c'est ma faute, je suis mauvais*].

Mais la valeur disjonctive apparaît plus souvent encore pour la désignation d'*objets virtuels* (dans des phrases interrogatives, impératives, hypothétiques, futures, etc.) : l'événement ne s'étant pas produit, le pronom peut représenter indifféremment l'une ou l'autre des éventualités:

• Ему просто хотелось перед кем-нибудь высказаться. [*Il avait juste envie de s'exprimer devant quelqu'un*]

• *Что-нибудь* придумаем. [*On va bien inventer quelque chose*]

• Трудно было *что-нибудь* различить. [*Il était difficile de distinguer quelque chose*]

• Возьмите *какую-нибудь* книгу. [*Prenez un livre (=un livre quelconque parmi ceux que je vous présente)*]

• Пусть он его отправит в *какой-нибудь* детский дом. [*Il n'a qu'à l'envoyer dans une maison pour enfants*].

**Phrases au mode hypothétique:**

- Если *кто-нибудь* из вас, товарищи, увидит Зубова, пошлите его, пожалуйста, ко мне. (Закруткин : Плавучая станция). [*Camarades, si quelqu'un d'entre vous voit Zubov, envoyez-le moi*]
- Если *кто-нибудь* позвонит, скажите, что я вернусь через час. [*Si quelqu'un téléphone, dites que je serai de retour dans une heure*]

**Phrases au futur, ou à temporalité future:**

- Когда-нибудь монах трудолюбивый  
Найдёт мой труд, усердный, безымянный (Пушкин)  
[*Un jour un moine assidu à la tâche  
découvrira mon œuvre, consciencieuse, anonyme*] (= un jour ou un autre).
- Мы перекусим что-нибудь? [*On se mange un petit quelque chose?*]

**Phrases à l'impératif:**

- Вели сначала дать *чего-нибудь* закусить (Чехов) [*Fais-nous d'abord donner quelque chose à manger*] (= un mets ou un autre).
- Пусть *кто-нибудь* зайдёт туда. [*Que quelqu'un y aille*]

**Phrases interrogatives:**


- [Червяков] утёрся платочком и ... поглядел вокруг себя : не беспокоил ли он *кого-нибудь* своим чиханием? (Чехов : Смерть чиновника). [*Červjakov s'essuya avec son mouchoir et regarda autour de lui : n'avait-il pas dérangé quelqu'un en éternuant?*]
- Можно мне примерить *какую-нибудь* из этих шляп? [*Puis-je essayer unde ces chapeaux?*]
- Разве я вам *когда-нибудь* в *чём-нибудь* отказывал? (Чехов) [*Est-ce que je vous ai jamais rien refusé?*] (= à tel moment ou à tel autre).

**Phrases affirmatives avec modalité:**

- Прошёл май. Надо было уехать *куда-нибудь*, спастись от полярного петербургского лета. Но куда? Райскому было всё равно. (Гончаров : Обрыв). [*Le mois de mai était passé. Il fallait partir quelque part, pour fuir l'été polaire de Saint-Pétersbourg. Mais où aller? Pour Rajsckij, c'était indifférent.*]

Dans des phrases affirmatives sans modalité la présence d'un pronom en -  
нибудь implique une modalité hypothétique implicite :

- Не знаю, про какие слова он упоминал. Померещилось ему что-нибудь.  
[*Je ne sais pas à quelles paroles il faisait allusion. Il avait dû rêver.*]
- Я решил, что она хочет ещё *что-нибудь* сказать мне. [*Je pensai qu'elle avait encore quelque chose à me dire*] (l'emploi de что-то aurait impliqué que le locuteur était certain qu'il y avait bien quelque chose de précis qu'elle voulait dire).

 Quelques exemples d'opposition des pronoms en *-то* à ceux en *-нибудь*:

- Пойдёте куда-нибудь сегодня вечером?
- 1) Да, куда-нибудь пойду, не хочется сидеть дома.
- 2) Да, куда-то в гости, жена говорила сегодня утром.
- 1) Если хотите что-нибудь спросить, спрашивайте сейчас.
- 2) Я хотел вас что-то спросить, но сейчас не могу вспомнить.

## 2) Pronoms disjonctifs non-limitatifs:

les formes en ...-либо et (кто́) бы то ни́ было.

Ces pronoms diffèrent par leur valeur stylistique (кто́-либо plus livresque, кто́ бы то ни́ было plus familier), mais ils ont exactement le même sens: ils s'emploient comme кто́-нибудь, en tant que pronoms pouvant désigner un objet ou un autre (valeur disjonctive); mais ils n'expriment aucune limitation de la série des objets susceptibles d'être désignés (valeur non limitative). Il y a donc liberté de choix absolue.

On les emploie:

a) Dans des définitions, qui s'appliquent par nature à un nombre de cas illimités: кто́-либо:

- выпрямить : сделать прямым что-либо согнутое, искривлённое (dictionnaire)

*[redresser: rendre droit quelque chose qui est courbé, tordu].*

- Повсюду, где мы встречаем жизнь, мы находим, что она связана с *каким-либо* белковым телом. (Engels, traduction russe) *[Partout où nous rencontrons la vie, nous découvrons qu'elle est liée à un corps albumineux quelconque].*

кто́ бы то ни́ было:

- *Какое бы то ни́ было* прямое или косвенное ограничение прав ... карается законом (Constitution de l'URSS, 1977) *[toute limitation des droits, directe ou indirecte, est punie par la loi].*

- Человек должен трудиться, работать в поте лица, *кто́ бы он ни́ был*. (Чехов) *[L'homme, quel qu'il soit, doit peiner, travailler à la sueur de son front]*

b) Dans les phrases à valeur négative, qui excluent la réalisation de tout objet, quel qu'il soit:

кто́-либо:

- Он гордился своим прошлым, но не потому, что находил в нём *какие-либо* красоты, а просто из упрямства. (Манаренко) *[Il était fier de son passé, non pas qu'il y trouvât rien de beau, mais par obstination].*

- Иван Андреич умер ... с такой тоской на сердце, какую не дай Бог испытывать *кому-либо* из нас. (Тургенев : Три портрета) *[Ivan Andreiĉ mourut avec une telle angoisse dans son cœur que Dieu nous épargne d'en ressentir une semblable]*

• Гек не любил, чтобы *кто-либо* обижал его мать (Гайдар : Чук и Гек).  
[Gek n'aimait pas qu'on (=quiconque) offensât sa mère]

кто́ бы то ни́ было:

• Общество выпускает ... мраз, лишённую *каких бы то ни было* социально-нравственных устоев. (Зиновьев) [*La société produit là ... une ordure, dépourvue de tous principes sociaux et moraux*].

### c) Pour insister sur l'absence de limitation:

кто́-либо:

• Из штаба спрашивают, не нужна ли какая-либо помощь. (Пильняк)  
[*L'état-major fait demander si l'on n'a pas besoin d'une aide quelconque*].

• Нерон [=собака] по какому-то инстинкту особенно надоедал тем, кого Раиса Павловна *почему-либо* недолюбливала. (Мамин-Сибиряк : Горное гнездо)  
[*Le chien Néron, par une sorte d'instinct, importunait particulièrement ceux que Raisa Pavlovna, pour une raison ou pour une autre, n'aimait pas*]

• *Кто-либо* его попросит, он тотчас и сделает. [*Si on lui demande quelque chose, il le fait immédiatement*]

кто́ бы то ни́ было:

• Дядя советует нажить деньги каким бы то ни было образом (Гончаров)  
[*Mon oncle me conseille de gagner de l'argent par n'importe quel moyen*].



De nombreuses expressions sont sémantiquement équivalentes à ces deux séries de formes:

- любой [*tout; n'importe quel*]

• в любое время [*à tout moment, n'importe quand* (= probabilité)]

• любым путём [*par n'importe quel moyen*]

• Любой ценой добиться успеха [*Réussir à tout prix*].

- угодно

• когда угодно [*n'importe quand* (= *quand vous voulez*)]

• Басенда умеет *что угодно* и купить и продать (Помяловский : Очерки бурсы). [*Basenda sait vendre et acheter n'importe quoi*]

• Здесь наблюдается тоже тенденция возложить всю ответственность на *кого угодно*, кроме автора мемуаров. (газ.) [*On observe là également une tendance à reporter toute responsabilité sur qui que ce soit sauf l'auteur des mémoires*]





## Bibliographie:

- GARDE P.: *Grammaire russe*, Paris, I.E.S., 1980, p. 268-272.
- BORRAS F. M., CHRISTIAN R.F.: *Russian Syntax*, Oxford, Clarendon Press, 1979, p. 302-305.
- BARNETOVA et al. (éd.) : *Русская грамматика*, Praha, Academia, 1979, t. I p. 362-366.
- *Русская грамматика*, Ak. Nauk SSSR, t. I §1270, 1288-1292, 1038-1039, t. II §2248, 2931-2933.
- *Průruční mluvnice ruštiny*, Praha, Academia, 1966, t. I, p. 431-435.